

**CARRO PORTATRONCHI  
LOG CARRIAGE  
BLOCKSPANNWAGEN  
CHARIOT PORTE-GRUMES  
ТЕЛЕЖКА ДЛЯ КРУГЛОГО ЛЕСА**

**CEI  
CEK**

**IMPIANTI  
PER SEGHERIE**

**EQUIPMENT FOR  
SAWMILLS**

**ANLAGEN FÜR  
SÄGEWERKE**

**INSTALLATIONS  
POUR SCIERIES**

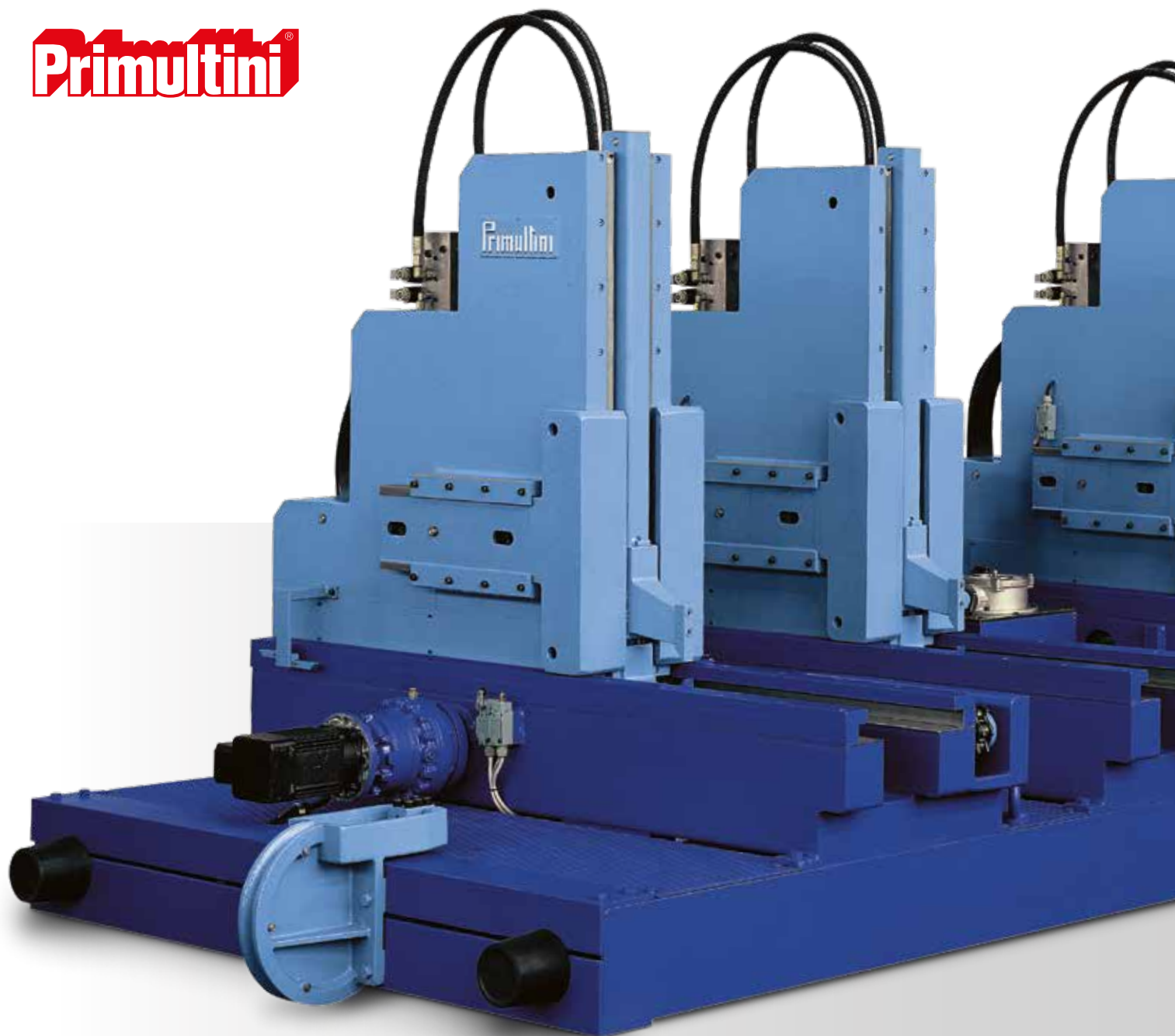
**ОБОРУДОВАНИЕ  
ДЛЯ ЛЕСОПИЛЬНЫХ  
ЗАВОДОВ**



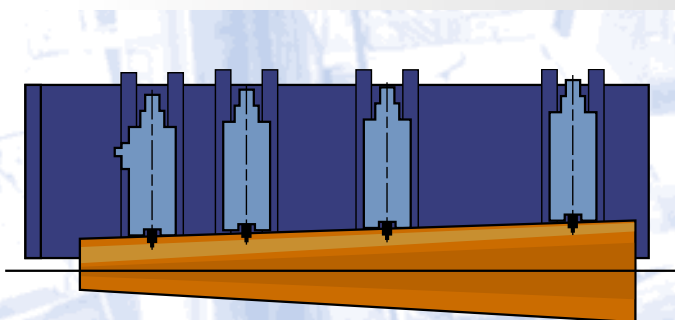
**Primultini®**



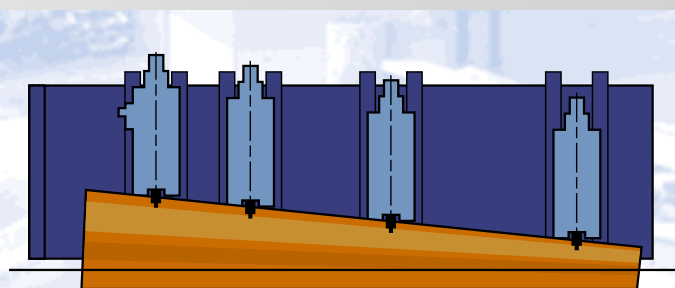
**Primultini**



VERSIONE CON TAMPONI - VERSION WITH PADS  
AUSFÜHRUNG MIT ANSCHLAGPLATTEN  
VERSION AVEC VOILETS - ВАРИАНТ С ПОДУШКАМИ

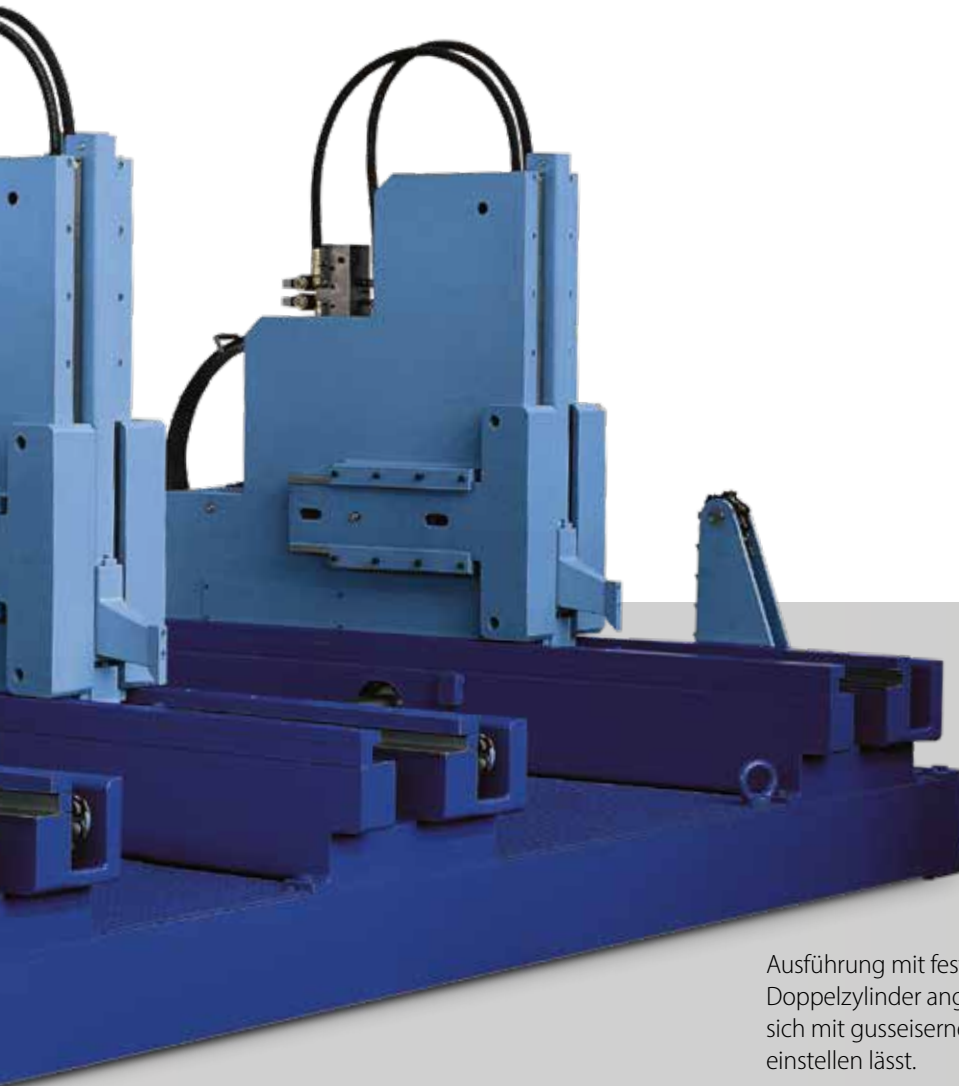


- Allineamento sull'asse del tronco.
- Automatic log alignment to its axis.
- Stammausrichtung kernparallel.
- Aligement automatique de la grume par rapport à son axe.
- Выравнивание по оси бревна.



- Allineamento sul bordo del tronco con programmazione della faccia (larghezza della prima tavola).
- Automatic log alignment to its edge, with programming of the open face (width of first board).
- Stammausrichtung waldkantenparallel mit Eingabe der Breite der ersten Schnittfläche.
- Aligement automatique de la grume par rapport à son bord avec programmation du découvert (largeur de la première planche).
- Выравнивание по краю бревна с программированием торца (ширина первой доски).

# CEI CEK



VERSIONE SENZA TAMPONI  
VERSION WITHOUT PADS  
AUSFÜHRUNG OHNE ANSCHLAGPLATTEN  
VERSION SANS VOILETS  
ВАРИАНТ БЕЗ ПОДУШКИ



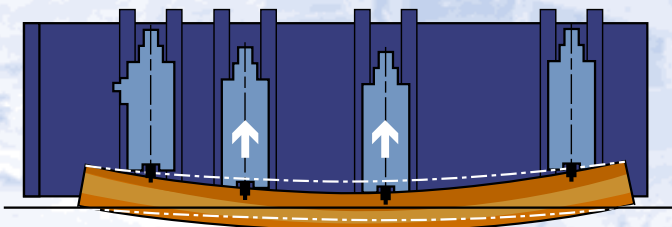
Ausführung mit festen Klauen, die von einem ölhydraulischen Doppelzylinder angetrieben werden und deren Vorsprung sich mit gusseisernen Anschlagplatten in 4 Positionen einstellen lässt.

Version avec griffes fixes: leur projection est réglable en 4 positions par des volets en fonte commandés par un double vérin à commande hydraulique.

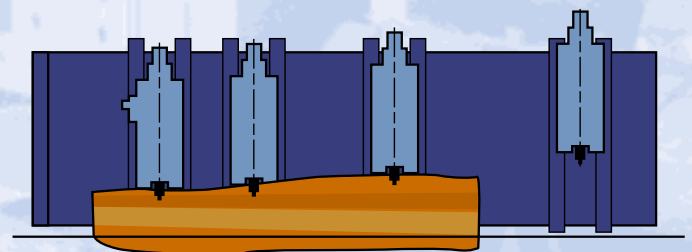
Версия с неподвижными крюками: их выступ регулируется в 4 положениях посредством чугунных буферов, приводимых в действие двойным гидродинамическим цилиндром.

Versione con ganci fissi: la loro sporgenza è regolabile su 4 posizioni tramite tamponi in ghisa, azionati da un doppio cilindro a comando oleodinamico.

Version with fixed hooks: their projection can be set to 4 different positions using cast iron pads driven by a hydraulically controlled double cylinder.



- Utilizzo delle morse centrali per il raddrizzamento degli scorzi o dei tronchi di piccolo diametro particolarmente curvi.
- Use of central headblocks to straighten the slabs or the small bent logs.
- Einsatz der mittleren Spannbocke zum Richten der Schwarten bzw. der Stämme mit kleinem Durchmesser, die besonders krumm sind.
- Bornes centrales utilisées pour redresser les dosses ou les petites grumes particulièrement courbes.
- Использование центральных зажимных приспособлений для выпрямления горбыля или бревен небольшого диаметра, отличающихся большой кривизной.



- Esclusione delle morse non utilizzate.
- Unused headblocks can be excluded.
- Ausschluss der nicht benötigten Spannbocke.
- Exclusion des bornes inutilisées.
- Отключение неиспользуемых зажимных приспособлений.

## **CARRO PORTATRONCHI CEI CEK**

- Griffaggio del tronco tramite cilindri oleodinamici con 2 pressioni di chiusura selezionabili.
- Scorrimento morse su slitte piane, realizzate con elementi di usura intercambiabili.
- Posizionamento automatico delle morse tramite divisore elettronico programmabile.
- Giratronchi incorporato nelle slitte di ciascuna morsa a sollevamento oleodinamico con inclinazione del braccio fino a 90 gradi e rotazione standard tramite motore elettrico. A richiesta, motore idraulico.
- Impianto di lubrificazione centralizzato e automatizzato.
- Gruppo di avanzamento con trasmissione a fune e comando a pedale: viene utilizzata la potenza del motore principale della colonna onde ottenere, oltre ad un risparmio energetico, le accelerazioni necessarie a garantire un'elevata produttività.

### **MORSE FISSE (CEI)**

- Movimento simultaneo delle morse tramite un unico motore brushless, con ingranaggi e cremagliere ad alta precisione e recupero giochi.

### **MORSE INDIPENDENTI (CEK)**

- Movimento indipendente delle morse, ciascuna azionata da un proprio motore brushless, per una rapida e precisa centratura del tronco.
- Possibilità di movimento simultaneo delle morse.
- Opzione: centraggio del tronco tramite fotocellule e scanner con ottimizzatore di taglio.

### **OPZIONI**

- Flipper girascorzi.
- Braccia inclinazione travi.
- Giratronchi idraulico doppio.

## **LOG CARRIAGE CEI CEK**

- Log clamping through hydraulic cylinders having 2 selectable closing pressures.
- Headblocks slide on flat blocks, which are built with interchangeable wear components.
- Automatic headblock positioning by means of a programmable electronic positioner.
- Log turning device incorporated in each headblock, with hydraulic lifting, arm inclination up to 90° and standard rotation through an electric motor. A hydraulic motor can be supplied on request.
- Centralised automatic lubrication system.
- Hydrostatic feed, with rope drive and foot control lever. A remarkable acceleration is achieved thanks to the headrig main motor power: this also ensures the highest production capacity and a worthwhile energy saving.

### **FIXED HEADBLOCKS (CEI)**

- Synchronised headblock displacement through a single brushless motor, with high-precision gears and racks and slack recovery.

### **INDEPENDENT HEADBLOCKS (CEK)**

- Independent headblock displacement, each one driven by a brushless motor for rapid and accurate log centring.
- Possibility of synchronised headblock displacement.
- Optional log centring through photocells and scanner with cut optimisation.

### **OPTIONS**

- Slab turning arms.
- Beam tilting arms.
- Double-arm log turning device.







## **BLOCKSPANNWAGEN CEI CEK**

- Stammblockierung durch Hydraulikzylinder mit 2 wählbaren Schließdruckstufen.
- Die Spannbockverstellung erfolgt auf flachen Schlitten, die aus austauschbaren Verschleißteilen bestehen.
- Automatische Spannbockpositionierung mittels eines programmierbaren elektronischen Einteilers.
- In die Gleitführungen der einzelnen Spannböcke integriert ist ein Blockwender mit Hydraulikhub und Auslegerneigung bis 90 Grad sowie der Standarddrehung durch Elektromotor. Auf Wunsch kann stattdessen ein Hydraulikmotor eingesetzt werden.
- Automatische Zentralschmieranlage.
- Vorschubaggregat mit Seiltrieb und Fußpedal: genutzt wird die Leistung des Ständers antreibenden Hauptmotors, um neben einer Energieersparnis die notwendigen Beschleunigungen für eine hohe Produktivität zu erreichen.

## **FESTE SPANNBÖCKE (CEI)**

- Die simultane Bewegung der Spannböcke wird durch einen einzelnen Brushless-Motor über hochpräzise Zahnräder und Zahnstangen mit Spielausgleich geleistet.

## **UNABHÄNGIGE SPANNBÖCKE (CEK)**

- Unabhängige Bewegung der Spannböcke, die zur zügigen und präzisen Stammzentrierung jeweils von einem eigenen Brushless-Motor angetrieben werden.
- Möglichkeit zur simultanen Spannbockbewegung.
- Sonderausstattung: Stammzentrierung mit Fotozellen und schnittoptimierendem Scanner.

## **SONDERAUSSTATTUNGEN**

- Flipperarme zum Schwartenwenden.
- Arme zur Schrägstellung der Balken.
- Hydraulischer Doppel-Blockwender.



## **CHARIOT PORTE-GRUMES CEI CEK**

- Griffage des grumes par vérins hydrauliques avec 2 pressions de serrage sélectionnables.
- Les bornes se déplacent sur des glissières plates, réalisées avec des pièces d'usure interchangeables.
- Positionnement automatique des bornes par division électronique programmable.
- Tourne-grumes incorporé dans les glissières de chaque borne à relevage hydraulique avec inclinaison du bras jusqu'à 90 degrés et rotation standard par moteur électrique. Sur demande, moteur hydraulique.
- Installation de lubrification centralisée automatique.
- Groupe d'aménagement avec transmission par câble et commande à pédale: la puissance du moteur principal du bâti est utilisée pour obtenir en plus d'une économie d'énergie non négligeable, les accélérations nécessaires pour assurer une productivité élevée.

## **BORNES FIXES (CEI)**

- Mouvement simultané des bornes à l'aide d'un seul moteur brushless, avec engrenages et crémaillères à haute précision et rattrapage des jeux.

## **BORNES INDÉPENDANTES (CEK)**

- Mouvement indépendant des bornes, chacune commandée par son moteur brushless pour un centrage rapide et précis des grumes.
- Possibilité de mouvement simultané des bornes.
- Option: centrage des grumes par cellules et scanner avec optimisation du débit.

## **OPTIONS**

- Bras tourne-dosses.
- Bras inclinaison poutres.
- Tourne-grumes hydraulique double.



## **ТЕЛЕЖКА ДЛЯ КРУГЛОГО ЛЕСА CEI CEK**

- Захват бревен посредством гидродинамических цилиндров с 2 значениями давления смыкания на выбор.
- Перемещение зажимных приспособлений на плоских салазках, оснащенных заменяемыми изнашиваемыми элементами.
- Автоматическое позиционирование зажимных приспособлений посредством программируемого электронного делителя.
- Кантователь бревен, встроенный в салазки каждого зажимного приспособления, с гидродинамическим подъемом, наклоном рычага до 90 градусов и стандартным вращением посредством электродвигателя. По запросу возможно оснащение гидравлическим двигателем.
- Централизованная и автоматизированная система смазки.
- Узел подачи с канатной передачей и педальным управлением: для обеспечения, кроме энергосбережения, значений ускорения, необходимых для получения высокой производительности, используется мощность главного двигателя колонны.

## **ФИКСИРОВАННЫЕ ЗАЖИМНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ (CEI)**

- Одновременное перемещение зажимных приспособлений посредством одного бесщеточного двигателя с высокопрецизионными шестернями и зубчатыми рейками и компенсацией зазоров.

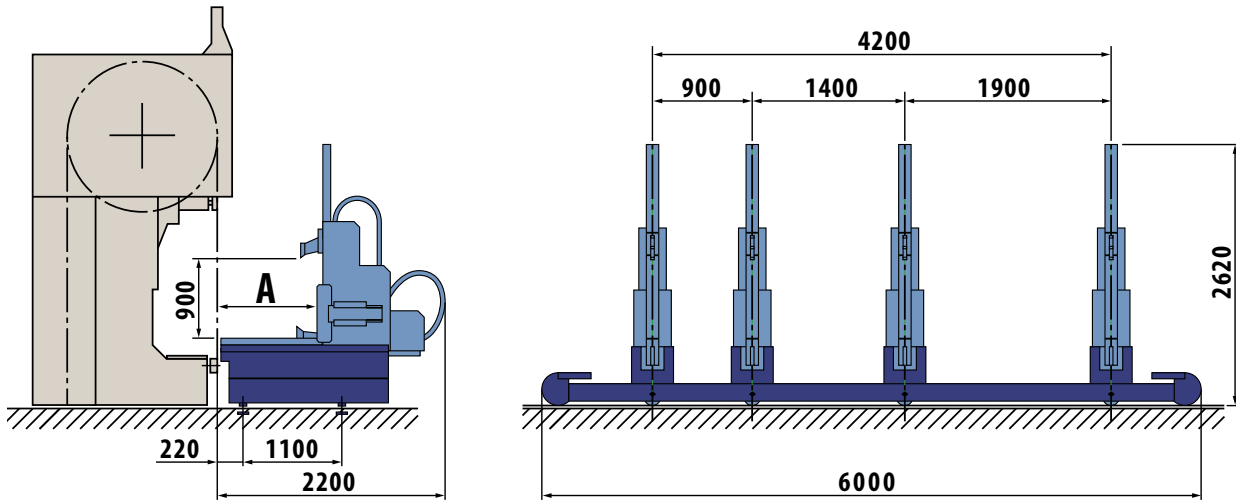
## **НЕЗАВИСИМЫЕ ЗАЖИМНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ (CEK)**

- Независимое перемещение зажимных приспособлений, каждое из которых приводится в действие собственным бесщеточным двигателем, для быстрого и точного центрирования бревен.
- Возможность одновременного перемещения зажимных приспособлений.
- Опция: центрирование бревен с помощью фотоэлементов и сканера с системой оптимизации распила.

## **ОПЦИИ**

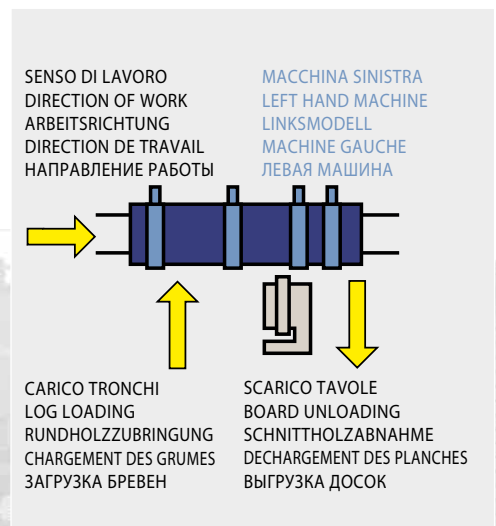
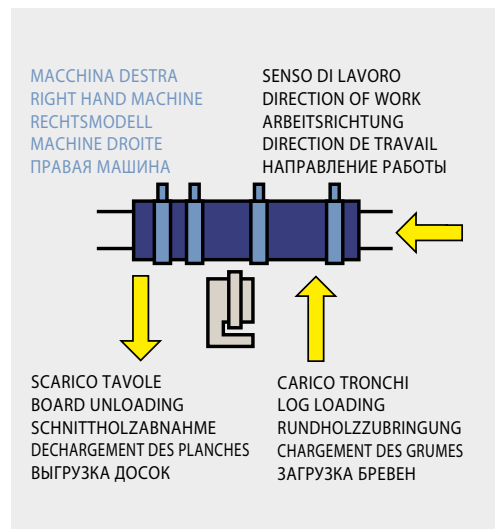
- Устройство кантования горбыля.
- Рычаги наклона досок.
- Двойной гидравлический кантователь бревен.

**DIMENSIONI D'INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - AUSSENMASSE - ENCOMBREMENT - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ**



**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - DONNÉES TECHNIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

Versione con tamponi mobili Version with movable pads Ausführung mit verstellbaren Anschlagplatten Version avec volets mobiles Версия с подвижными буферами	mm mm	A = 1.000
Versione con ganci mobili Version with movable hooks Ausführung mit verstellbaren Klauen Version avec griffes mobiles Версия с подвижными крюками	mm mm	A = 930
Velocità movimento morse Speed of headblock displacement Spannbockgeschwindigkeit Vitesse déplacement des bornes Скорость движения зажимных приспособлений	mm/s мм/сек	500
Velocità avanzamento idrostatico Speed of hydrostatic feed Geschwindigkeit des hydrostat. Vorschubs Vitesse aménage hydrostatique Скорость гидростатической подачи	m/min м/мин	10 ÷ 140 (IEC) 0 ÷ 200 (IIC)
Forza di trazione avanzamento idrostatico Tractive force of hydrostatic feed Zugkraft des hydrostatischen Vorschubs Force de traction aménage hydrostatique Сила тяги гидростатической подачи	n.	11.770 (IEC) 20.050 (IIC)
Peso Weight Gewicht Poids Вес	kg кг	7.150



La casa si riserva il diritto di apportare quelle modifiche che riterrà opportune per il miglioramento del prodotto. Misure e pesi non sono impegnativi.  
The company reserves the right to make any modifications it considers opportune for the improvement of the product. Weights and measures are purely indicative and not binding.  
Konstruktionsänderungen vorbehalten. Masse und Gewichte sind unverbindlich.

La maison se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications qu'elle jugera pouvoir améliorer le produit. Les mesures et les poids ne sont qu'indicatifs.  
Фирма оставляет за собой право на модификацию с целью улучшения продукции. Данные о размерах и весе - не обязывающие.